

賽馬會「動歷全城」 賽馬會「動歷離島」

主辦機構：



香港遊樂
Hong Kong Play



「創意體育計劃」啟動禮

協辦機構：

協辦機構：

香港賽馬會慈善信託
The Hong Kong Jockey Club Charitable Trust



香港浸會大學
HONG KONG BAPTIST UNIVERSITY



Charities

慈善



© Charles Tandy





The Hong Kong Jockey Club contributes to the betterment of society both directly and through The Hong Kong Jockey Club Charities Trust. In 2015/16, the Trust was one of the world's top ten charity donors.

In 2016/17, the Trust approved HK\$4.1 billion to support 215 charitable and community projects. To mark the 20th Anniversary of the Hong Kong Special Administrative Region it also made a special donation of HK\$3.5 billion towards the construction of the Hong Kong Palace Museum. In all, total Trust donations in 2016/17 were HK\$7.6 billion to 216 charitable and community projects.

馬會直接及透過香港賽馬會慈善信託基金，一直為建設更美好社會作出貢獻。2015/16年度，馬會位列全球十大慈善捐助機構。

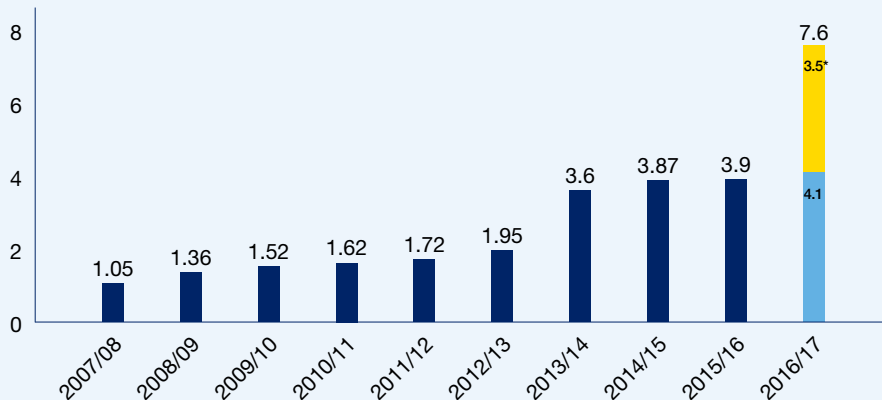
2016/17年度，慈善信託基金已審批41億港元捐款，支持215個慈善及社區項目。基金亦以35億港元的特別捐款支持成立「香港故宮文化博物館」，紀念香港特別行政區成立20週年。因此，基金於2016/17年度共支持216個慈善及社區項目，捐款總額達76億港元。

The Club donates 94% of its annual operating surplus after tax to the Charities Trust. Its support covers ten areas of need: arts, culture and heritage; education and training; elderly services; emergency and poverty relief; environmental protection; family services; medical and health; rehabilitation services; sports and recreation; and youth development. Full details of Charities Trust donations this year can be found on pages 109-124 of the Financial Report.

CREATING IMPACT

Alongside the growth in its charitable giving, and in response to new and emerging needs, both within the community and amongst its partner agencies, the Trust is now deepening its role. In particular, while continuing to serve the broad range of community needs, the Trust is focusing on four areas – youth; the elderly; sports; and arts, culture and heritage.

The Hong Kong Jockey Club Charities Trust Donations (HK\$B)
香港賽馬會慈善信託基金捐款 (十億港元)



* For construction of the Hong Kong Palace Museum
支持興建香港故宮文化博物館

This reflects the Trust's increasingly proactive stance, seeking out the root causes of social issues and collaborating with its network of partners to create multi-sector platforms to address them, including via its own Trust Initiated Projects. It is likewise keen to support innovative service models and to explore the potential of new technologies as a means to create greater social impact.

In launching such initiatives, the Trust is mindful of the need to create lasting impacts. By helping service providers build their capacity and develop effective service models, Trust projects can continue to benefit the wider community long after pilot programmes have concluded.

BUILDING CAPACITY

With Hong Kong's needs constantly changing, the Trust is especially keen to help charities and NGOs develop their capabilities, including giving them the opportunity to learn from regional and international best practice. In this regard, the inaugural Philanthropy for Better Cities Forum from 22 to 23 September 2016, initiated and organised by the Trust, provided an important opportunity to discuss the role of philanthropy in addressing metropolitan social issues.

This year also saw the launch of InnoPower@JC, a Trust-initiated fellowship programme for teachers and social workers. The programme will provide paid study leave, facilitated study sessions, and the opportunity to connect with local and international social innovators and experts. Fellows will develop and implement their own projects, with the aim of bringing fresh thinking and new approaches to their schools and organisations.

Meanwhile, charities and NGOs have been invited to participate in a series of capacity building workshops run by leading practitioners. The first events focused on project monitoring and evaluation.

馬會每年將94%的稅後經營盈餘撥捐慈善信託基金。基金所支持的項目涵蓋十個範疇，包括藝術文化、教育培訓、長者服務、扶貧救急、環境保護、家庭服務、醫療衛生、復康服務、體育康樂及青年發展。而基金年內的捐款項目則詳列於財務報告第109至124頁。

造福社會

除了增加慈善捐款外，基金亦深化其社會角色，以回應社會及夥伴機構的需要。基金持續支持各類型慈善項目的同時，更重點推動四大範疇，即「啟發青年」、「長者安老」、「普及體育」和「藝文共享」。

慈善信託基金擔當積極角色，主動深入了解社會問題的根源，並透過創建跨界別平台，促進多方協作，共同處理社會問題。同時，基金亦主導展開各類慈善項目，並大力支持創新服務模式及善用新科技，為社會的長遠發展出一分力。

推行上述先導項目時，基金著重項目成果對社會及相關政策的長遠影響，以及協助慈善機構制定有效的服務模式和提升能力，務求在項目完結後，繼續長期惠及廣大市民。

提升能力

馬會慈善信託基金積極協助慈善團體及非政府機構提升能力，應對不斷變化的社會需求，包括提供機會讓機構了解區內及全球最佳實踐方案，從中汲取經驗。為此，慈善信託基金於2016年9月22日至23日首次舉辦「慈善共創 都市聚焦」國際慈善論壇，討論大城市面對的社會問題及公益慈善機構扮演的角色。

今年，基金亦主導展開了「賽馬會教師社工創新力量」計劃，為教師及社工提供有薪進修假期及一連串的培訓課程，以及與本地及海外專才交流的機會。參加者其後會在任職的學校及機構實踐創新項目，從中推廣創新思維及推動創新發展方向。

此外，基金亦邀請慈善團體及非政府機構參與一系列由專業人士教授的培訓工作坊，首個工作坊的主題為項目監察及成效評估。



AGEING &
HEALTH



ENVIRONMENT &
SUSTAINABILITY



YOUTH &
EDUCATION



INNOVATION &
TECHNOLOGY



PUBLIC-PRIVATE
PARTNERSHIPS

Philanthropy for Better Cities Forum

「慈善共創 都市聚焦」
國際慈善論壇

GLOBAL AND REGIONAL PERSPECTIVES ON PHILANTHROPY IN METROPOLITAN ASIA

What are the new and emerging needs of the 21st century city? What specifically are the social issues impacting Asian cities – some of the largest and fastest growing cities in the world? And what role can philanthropy play in addressing these needs?

These were some of the questions under discussion in the Philanthropy for Better Cities Forum, convened by The Hong Kong Jockey Club Charities Trust and the first of its kind to be held in the Asia Pacific region. It kicked off the 2016 Hong Kong International Philanthropy and Social Enterprise Week.

SHARING LOCAL, REGIONAL AND INTERNATIONAL EXPERTISE

The conference was organised around five themes: Ageing and Health, Youth and Education, Environment and Sustainability, Innovation and Technology, and Public-Private Partnerships. A special highlight was a Foundations Circle, which brought together local, regional and international foundations to share experience and expertise.

Among the 1,300 delegates were representatives from 12 of the largest foundations in terms of donation size, as well as over 100 local, regional and international NGOs.

DOING WELL BY DOING GOOD

In his keynote address, Professor Michael Porter of Harvard Business School outlined his concept of Creating Shared Value, describing how businesses can “do well by doing good”. He congratulated the Club on convening the forum and on the success of its strategic philanthropic role, which has enabled the Club to become “a leader not only in Hong Kong but around the world”.

Other leading speakers included Pony Ma, Chairman and CEO of Tencent; Helen Cadbury, Chair of Barrow Cadbury Trust; Robert Rosen and Alexander Ng of the Bill & Melinda Gates Foundation; Rip Rapson, President and CEO of The Kresge Foundation; Laurence Lien, CEO of the Asia Philanthropy Circle; Wang Zhenyao, Dean of Beijing Normal University China Philanthropy Research Institute; and Wang Ming, Dean of the Institute for Philanthropy of Tsinghua University.

AN ONGOING DIALOGUE

Going forward, the Club will organise more such forums with the aim of establishing a regular cross-sectoral dialogue between philanthropists on the social needs of Asian cities.

匯聚全球及地區經驗 探討亞洲都會的慈善發展

21世紀大都會面對甚麼的社會議題？不少全球最大和發展最快的城市都在亞洲，哪些社會問題會特別影響這些亞洲城市？公益慈善機構在應對這些問題時可發揮甚麼作用？

以上都是「慈善共創 都市聚焦」國際慈善論壇（「論壇」）所探討的部分議題。是次論壇由香港賽馬會慈善信託基金舉辦，是亞太區內首個專門探討城市社會議題的論壇，亦為「香港國際慈善及社企周2016」揭開序幕。

促進本地、亞太地區和 國際專才交流

論壇涵蓋五大議題：「人口老化及健康」、「青年發展與教育」、「環境及可持續發展」、「創新及科技」，以及「公私合作模式」。論壇的重點環節之一「慈善基金會專題會議」匯聚本地、亞太地區和國際基金會代表，分享經驗及交流知識。

論壇吸引1,300名業界代表出席，包括全球12個捐款額最高的基金會，以及逾100間本地、亞太地區和國際非政府機構的代表。

賺取利潤同時行善

在主題演講環節，美國哈佛商學院 (Harvard Business School) 的 Michael Porter 教授探討共享價值的概念，闡述企業如何以商業思維，在賺取利潤的同時協助應對社會問題。他亦恭賀馬會成功舉辦論壇，以及訂定其慈善策略角色，他說：「馬會不只是在香港，而是在世界上佔有領導地位。」

其他知名講者包括：騰訊董事會主席及首席執行官馬化騰先生、巴羅吉百利信託基金 (Barrow Cadbury Trust) 主席 Helen Cadbury、比爾及梅琳達·蓋茨基金會 (Bill & Melinda Gates Foundation) 總監 Robert Rosen 及該會北京辦事處副主任吳文達先生、美國克雷奇基金會 (The Kresge Foundation) 總裁及首席執行官 Rip Rapson、Asia Philanthropy Circle 首席執行官連宗誠先生、北京師範大學中國公益研究院院長王振耀教授，以及清華大學公益慈善研究院院長王名教授等。

保持溝通

展望將來，馬會將會舉辦更多同類型的論壇，定期為慈善捐助者提供對話平台，就亞洲城市面對的社會議題交流意見。





Youth 啟發青年

Conscious that young people are the future of Hong Kong, the Charities Trust is seeking to enhance youth development by cultivating an enabling environment rich with opportunities. The aim is to help young people unleash their full potential and be prepared, connected and engaged with society. The Trust is focusing on four areas: youth as change makers; social connectedness; multiple pathways, and capacity building. The following are some of the major initiatives launched or in progress this year.

馬會明白，青年人是社會的未來棟樑，因此，馬會慈善信託基金致力促進青年發展，為年輕人創造機會，讓他們盡展潛能，同時培育他們積極參與社會事務。馬會慈善信託基金在青年發展方面重點推動四大發展方向：「培育青年成為改變先鋒」；「連繫社會」；「探索多元化出路」；及「建立軟實力」。部分年內推出或進行的慈善信託基金捐助項目如下。

CLAP for Youth@JC

Launched in 2015, CLAP for Youth@JC is a Trust Initiated Project which aims to help young people identify and pursue their life and career goals. The first such comprehensive programme in Hong Kong, over its five-year duration it will provide career and life planning to approximately 20,000 school students in 50 schools as well as to 9,400 non-engaged youth. It will also engage 200,000 young people through an e-portal. Five district service teams will provide personalised services to out-of-school, socially withdrawn and unemployed young people. The ultimate objective is to establish an effective holistic career and life planning model that can be implemented long term.

This year saw the programme extended from five network schools to a further 25 network schools and the launch of Hong Kong's first online career and life planning support

service, providing round-the-clock response and advice to youth. To date, approximately 2,500 teachers and social workers have received training and 840 youth advisors and mentors have been recruited as volunteers.

Using feedback from over 31,000 young people on their career and life planning needs, a databank is also being created, which will help with future career and life planning related policy.

The programme is co-created by The Chinese University of Hong Kong and Hong Kong Baptist University. Strategic partners include The Hong Kong Association of Careers Masters And Guidance Masters, Hong Kong Council of Social Service, The Boys' & Girls' Clubs Association of Hong Kong, Evangelical Lutheran Church Social Service – Hong Kong, Hong Kong Christian Service, Hong Kong Children & Youth Services and Hong Kong Young Women's Christian Association.

CoolThink@JC

A Trust Initiated Project, CoolThink@JC is a collaboration between local and international educators which seeks to inspire the digital creativity of Hong Kong schoolchildren with a view to better preparing them for the digital economy and society of the future.



賽馬會鼓掌・創你程計劃

馬會慈善信託基金於2015年主導推行是項為期五年的計劃，旨在鼓勵年輕人發掘自己的興趣和才能，勇敢探索及選擇適合自己的路向。這是本港首個跨界別生涯規劃項目，為本港50間學校約20,000名學生及9,400名雙待青年提供生涯規劃服務。計劃亦設立電子平台，將惠及20萬名年輕人。計劃同時成立五支地區專責服務隊，為輟學、隱蔽和待業青年提供專門服務。計劃的最終目標，是建立一套有效、有系統及可持續的生涯規劃模式，協助青少年實踐目標。

今年，計劃的服務範圍由以往的五間網絡學校，新增多25間網絡學校，同時推出本港首個24小時網上生涯規劃支援服務。計劃至今已為約2,500名教師及社工提供相關培訓，亦有840名義工登記成為「青年導航員」及導師。

計劃至今已收集逾31,000名青少年的資料，了解他們在生涯規劃過程中所需支援，並據此建立資料庫，有助日後制定生涯規劃的相關政策。

計劃由香港中文大學及香港浸會大學聯合策動，其策略夥伴包括香港輔導教師協會、香港社會服務聯會、香港小童群益會、基督教香港信義會社會服務部、香港基督教服務處、香港青少年服務處，以及香港基督教女青年會。

賽馬會運算思維教育

馬會慈善信託基金與本地及海外教育學者合作，主導推行「賽馬會運算思維教育」，致力啟發本地學生的數碼創意，為莘莘學子在日益數碼化的經濟體及社會中發展作好準備。

YOUTH

啟發青年

Through a pilot project targeting 16,500 upper primary students in 32 schools, CoolThink@JC aims to establish an effective evidence-based curriculum focused on problem solving and computational thinking; to increase teacher capacity through training programmes; and to build stakeholder support, including amongst parents.

Progress since the project began in April 2016 has been good, with the first cohort of 12 schools already established, more than 300 teachers and assistants trained and 50% of the curriculum in place. Most encouragingly, the Education Bureau has highlighted its intention to strengthen collaboration with the CoolThink@JC initiative.

The programme is co-created by The Education University of Hong Kong, the Massachusetts Institute of Technology and City University of Hong Kong.

C-for-Chinese@JC

C-for-Chinese@JC, a Trust Initiated Project, is designed to strengthen the abilities of non-Chinese speaking kindergarten students learning Chinese as a second language, with the aim of helping them make a better transition to primary education and integrate more effectively into society.



To achieve this, C-for-Chinese@JC aims to establish a holistic learning model encompassing home, school and community. A notable feature is the empowerment of ethnic minority youth as multi-cultural teaching assistants. Teacher training will also be provided and learning resources developed, while a community Chinese learning centre incorporating an e-learning platform will extend outreach into the non-Chinese speaking community. This will be supplemented by community Chinese-learning and integration programmes.

Since its launch in January 2017, six pilot kindergartens have joined the programme, educator workshops have been organised and the first batch of multi-cultural teaching assistants have graduated. The second cohort began in July 2017, with 20 network schools participating.

The programme is co-created by The University of Hong Kong, The Education University of Hong Kong, The Hong Kong Polytechnic University, Hong Kong Christian Service and Hong Kong Sheng Kung Hui Lady MacLehose Centre.

YUNUS CENTRE FOR SOCIAL BUSINESS IN HONG KONG

Inspired by the work of Professor Muhammad Yunus, winner of the 2006 Nobel Peace Prize, the Yunus Centre for Social Business in Hong Kong, to be established at The Chinese University of Hong Kong, will give students the opportunity to learn about and address Hong Kong's social needs through establishing their own social businesses.

The Trust's funding will support part of the set-up cost of the Centre and the launch of the first three-year youth programme, which will support the creation of six business projects focusing on poverty alleviation. The projects will be co-developed with socially deprived groups, an experience intended to be mutually beneficial. The long-term aim is to foster a cohort of compassionate innovators, inspired to improve society through social entrepreneurship.

SCHOOL OF GLOBAL LEADERSHIP

Conceived by Leadership 21, an executive arm of the Hong Kong Federation of Youth Groups, the School of Global Leadership is a pioneering leadership programme. Inspirational and value-based, it will take its young participants on a leadership journey, from commitment to self, to commitment to others, and ultimately a commitment to society.

The programme will provide systematic leadership development programmes, exchange opportunities to connect with global leaders, and the opportunity to take part in pilot projects with potential global impact. There will also be a debate chamber and an online learning portal. The objective is to develop a leadership pipeline of young people with the potential to become future leaders in society.

計劃透過實證為本的課程和教師專業培訓來支援32間先導小學，培養16,500名高小學生的解難能力及運算思維。同時，計劃致力增加社會，特別是家長對運算思維及編程教育的認受性。

計劃自2016年4月開展至今取得良好進展，在首階段的12間學校中正式推行，並為超過300名教師及教學助理提供培訓，亦已完成一半的課程開發。最令人鼓舞的，是教育局表示有意就計劃加強合作。

計劃由香港教育大學、麻省理工學院及香港城市大學聯合策動。

賽馬會友趣學中文計劃

馬會慈善信託基金主導推行「賽馬會友趣學中文」計劃，透過協助非華語幼稚園學童有效學習中文作為第二語言，讓他們順利銜接小學學習生活，以及與社會融合。

計劃結合家庭、校園及社區三個層面，旨在建構一個全方位學習模式。計劃的另一特色，是培訓非華裔青少年成為「多元文化教學助理」。除了提供教師培訓及設計教材外，計劃亦會在社區設立「中文探知館」及開發電子資源平台，配合各式社區學習活動及共融服務，將學習中文推展至非華語社區。

計劃於2017年1月開展，有六間先導幼稚園參與。除了舉辦多場教師工作坊，首批「多元文化教學助理」亦已修畢課程。計劃第二階段於2017年7月開展，有20間網絡學校參與。

計劃由香港大學、香港教育大學、香港理工大學、香港基督教服務處及香港聖公會麥理浩夫人中心聯合策動。

中大尤努斯社會事業中心

受到2006年諾貝爾和平獎得主穆罕默德·尤努斯(Muhammad Yunus)教授的啟發，香港中文大學將於香港成立尤努斯社會事業中心，為學生提供學習機會，透過創辦社企，了解及應對香港的社會需求。

馬會慈善信託基金撥款資助成立中心的部分費用，並推行為期三年的「賽馬會青年計劃」，當中包括推行六個重點扶貧項目，與弱勢社群合作，從中建立互惠互利的經驗。計劃的長遠目標為培育一批富有同理心的創新者，透過營辦社企改善社會。

國際領袖訓練計劃

馬會慈善信託基金撥款支持香港青年協會轄下青年領袖發展中心構思的國際領袖訓練計劃，課程內容富啟發性，引導年青學員開展領袖之路，培養自我承擔的精神，從而推己及人，以貢獻社會為己任。

計劃目的為培養有潛質年青人成為未來社會領袖，提供系統化的培訓課程，讓學員與全球精英領袖交流意見，並參與多項可能帶來全球性影響的先導計劃。計劃亦設有議事廳和網上學習平台。



Elderly 長者安老

Hong Kong's population is rapidly ageing, and with the aim of tackling the challenges and leveraging the opportunities of ageing, the Charities Trust is supporting initiatives to build Hong Kong into an age-friendly city. It is focusing on four areas: exercise, nutrition and preventative health; employment and volunteering; intergenerational harmony; and mental wellness. The following are some of the major initiatives launched or in progress this year.

本港人口持續老齡化，為應對當中帶來的挑戰與機遇，馬會慈善信託基金多年來支持多項長者服務，致力建構香港成為長者及年齡友善城市。四大重點發展方向包括「推廣運動，注意營養及預防保健」；「鼓勵就業及參與志願服務」；「跨代和諧」；及「注重精神健康」。部分年內推出或進行的慈善信託基金捐助項目如下。

JOCKEY CLUB AGE-FRIENDLY CITY PROJECT

A Trust Initiated Project, launched in collaboration with Hong Kong's four gerontology research institutes, the aim of the Jockey Club Age-friendly City Project is to build momentum for an age-friendly Hong Kong through bottom-up district-based initiatives.

In the pilot phase, an AgeWatch Index for Hong Kong was developed based on global standards. This was used to identify areas for improvement and to facilitate project planning. Baseline assessments were conducted to measure the age-friendliness of each of eight pilot districts. Based on these, district-based programmes to

promote age-friendly communities were launched in the eight districts with the support of district councils and community partners, as were citywide publicity and public education activities.

With building an age-friendly environment now a stated Government policy, the Trust launched the second phase in January 2017 to cover the remaining ten districts. It is expected that a total of about 190 district-based programmes will be organised, benefiting 54,000 elderly people, while the publicity and public education programmes will reach over 900,000 people. The AgeWatch Index will be updated annually to measure progress in improving elderly well-being.

Project partners are: The Chinese University of Hong Kong Jockey Club Institute of Ageing, Sau Po Centre on Ageing of The University of Hong Kong, The Asia-Pacific Institute of Ageing Studies of Lingnan University and The Institute of Active Ageing of The Hong Kong Polytechnic University.

JOCKEY CLUB COMMUNITY eHEALTH CARE PROJECT

Integrating the latest health management technology with community care and professional support, the Jockey Club Community eHealth Care Project, a Trust Initiated Project, aims to promote preventive healthcare among the elderly by empowering them to conduct their own health management.

The project will help 80 elderly centres detect and address the health and social needs of the elderly. E-health stations will be established at participating elderly centres for real-time monitoring and follow-up by healthcare professionals through tele-care and outreach visits. Well-being surveys will also be carried out. Subsequent big data analysis will provide a better understanding of elderly healthcare needs.



賽馬會齡活城市計劃

馬會慈善信託基金主導推行「賽馬會齡活城市計劃」，與香港四間老年學研究單位合作，透過由下至上、地區為本的模式，在香港推動長者及年齡友善風氣。

先導計劃按照國際標準，建立「香港長者生活關注指數」，從中找出可改善的地方，為未來項目規劃提供基礎。此外，在八個先導地區進行基線研究，檢視各區的長者及年齡友善程度，並與區議會及社區夥伴合作推行地區計劃，同時透過全港性宣傳和公眾教育活動，宣揚長者和年齡友善的訊息。

「建設長者友善的環境」已成為政府既定的施政方針，馬會慈善信託基金亦於2017年1月推行計劃第二階段，擴展至全港18區，預計將推行約190個地區計劃，惠及54,000名長者，並有逾90萬名市民參與宣傳和公眾教育活動。計劃亦會每年更新「香港長者生活關注指數」，以評估改善長者福祉的進展。

計劃的合作夥伴包括香港中文大學賽馬會老年學研究所、香港大學秀圃老年研究中心、嶺南大學亞太老年學研究中心，以及香港理工大學活齡學院。

賽馬會e健樂電子健康管理計劃

「賽馬會e健樂電子健康管理計劃」由馬會慈善信託基金主導推行，透過最新健康管理技術，在社區提供健康護理及專業支援服務，鼓勵長者建立健康管理習慣，掌握自己的身體狀況。

計劃於80間長者中心設立電子健康站，讓醫護人員透過雲端技術實時監察長者的健康狀況，並以電話及外展服務作跟進。計劃亦會進行長者健康質素調查，有助長者中心全面了解長者對護理服務的需要。其後的大數據分析，更能夠進一步了解本港長者的健康狀況及趨勢。

E-health stations will help the elderly develop regular health measurement habits.

馬會協助長者中心設立電子健康站，培養長者定期量度健康指標的習慣。

ELDERLY

長者安老

The first phase of this three-year project was launched in November 2016 involving 24 elderly centres. To date 1,200 elderly have started regular health monitoring and over 2,400 have completed well-being surveys.

Project partners are: The Chinese University of Hong Kong Jockey Club Institute of Ageing, Senior Citizen Home Safety Association, Caritas Hong Kong Services for the Elderly, Hong Kong Family Welfare Society, Hong Kong Sheng Kung Hui Welfare Council Limited, Jockey Club CADENZA Hub, and South Kwai Chung Social Service.

JC JOYAGE: JOCKEY CLUB HOLISTIC SUPPORT PROJECT FOR ELDERLY MENTAL WELLNESS

According to a recent study, about 10% of Hong Kong's elderly population show symptoms of depression. Factors such as stress, health problems and a lack of social engagement may lead to higher risks of elderly depression or other major illnesses.

To address this challenge, JC JoyAge, a Trust Initiated Project, is running a pilot programme in Kwai Chung, Kwun Tong, Sham Shui Po and Tseung Kwan O districts. Through outreach visits, the development of a prevention and intervention service model, and capacity building for front-line social workers and elderly peer supporters, the project aims to develop a holistic programme that will help the elderly enhance their resilience in dealing with the ageing process.

Project partners are: The University of Hong Kong, Caritas-Hong Kong, Christian Family Service Centre, Haven of Hope Christian Services, Hong Kong Sheng Kung Hui Lady MacLehose Centre, The Mental Health Association of Hong Kong and The New Life Psychiatric Rehabilitation Association.



JOCKEY CLUB END-OF-LIFE COMMUNITY CARE PROJECT

The Jockey Club End-of-Life Community Care Project, a Trust Initiated Project, aims to improve the quality of end-of-life care for the elderly in residential care homes and within the community. A cross-sector collaboration involving academia, NGOs and other health and social care stakeholders, the project is piloting five service models in the community as well as implementing capacity building programmes for social and healthcare professionals. A further element is to raise awareness of end-of-life issues within the community.

Nearly 1,400 patients and family members have participated in the first year, and over 4,300 professionals have been trained. An evaluation study of the first phase shows that





計劃為期三年，於2016年11月展開，首階段有24間長者中心參與，至今已有1,200名長者定期量度健康指標。此外，逾2,400名長者已完成長者健康質素調查。

計劃的合作夥伴包括香港中文大學賽馬會老年學研究所、長者安居協會、香港明愛安老服務、香港家庭福利會、香港聖公會福利協會、賽馬會流金匯，以及南葵涌社會服務處。

賽馬會樂齡同行計劃

有研究顯示，本港約有10%的長者出現抑鬱徵狀。面對生活壓力、身體機能衰退、社交活動減少等問題，長者會較易受到情緒困擾，影響心理健康，增加患上抑鬱症或更嚴重病症的風險。

有見及此，馬會慈善信託基金主導推行「賽馬會樂齡同行計劃」，於葵涌、觀塘、深水埗及將軍澳推行試點計劃。透過外展服務、制定預防性支援及介入服務模式，以及為前綫社工及「樂齡之友」義工提供專業培訓，從而為長者提供全面的支援計劃，提高長者面對晚晴生活的抗逆力。

計劃的合作夥伴包括香港大學、香港明愛、基督教家庭服務中心、基督教靈實協會、香港聖公會麥理浩夫人中心、香港心理衛生會，以及新生精神康復會。

「賽馬會安寧頌」計劃

馬會慈善信託基金主導推行「賽馬會安寧頌」計劃，結合學術界、非政府機構及其他醫療及社區照顧服務機構的跨界別力量，協助改善安老院舍及社區的長者安寧照顧服務質素。計劃會在社區試行五項創新服務模式，為社福及醫護服務的專業人員提供培訓課程，以及提高市民對安寧照顧服務的了解。

計劃首年有近1,400名病人及家屬參與，亦為超過4,300名專業人員提供培訓。計劃首階段進行的成效研究顯示，社區服務計劃有助病人紓緩心理壓力及身體不適，減輕照顧者的壓力。

ELDERLY

長者安老

the community-based service programmes have helped reduce the psychological distress and physical symptoms of patients as well as lowered the burden on caregivers.

One important initiative was the first International Conference on Collaboration in Creating Compassionate Holistic End-Of-Life Care, held in March 2017. Some 390 participants from Hong Kong and Asia Pacific countries attended.

Project partners are: The University of Hong Kong, The Chinese University of Hong Kong Jockey Club Institute of Ageing, The Hong Kong Association of Gerontology, Haven of Hope Christian Services, The Hong Kong Society for Rehabilitation, St. James' Settlement, and S.K.H. Holy Carpenter Church District Elderly Community Centre.

INTERGENERATIONAL AND HEALTHY AGEING INITIATIVES

Intergenerational harmony is a key factor in helping older people maintain a graceful and productive life after retirement. Over the years, the Trust has donated to a number of projects aimed at fostering intergenerational relationships, enhancing mutual respect, and strengthening social support for the elderly. These include the Jockey Club Intergenerational Engagement Community Project's ongoing programmes offered by the Aberdeen Kaifong Welfare Association Social Service Centre, and an intergenerational communication and health promotion programme run by The Asia Pacific Institute of Ageing Studies at Lingnan University.

This year saw the opening of The Tung Wah Group of Hospitals (TWGHs) Jockey Club Intergenerational Art Centre and the launch of its three-year Jockey Club Intergenerational Art Programme for Dementia to help older people express their emotions and to facilitate family caregivers' communication with elderly sufferers of dementia.



This year also saw the approval of a four-year HK\$38 million initiative, bringing together the Jockey Club School of Public Health and Primary Care of the Chinese University of Hong Kong and three NGOs – St. James' Settlement, The Hong Kong Young Women's Christian Association and the TWGHs – to create three programmes operating at individual, family and community levels, respectively. Capacity-building workshops and public education community activities will be organised and a comprehensive study will provide insights into the enabling factors and barriers to intergenerational understanding.

Together the four initiatives will serve over 85,000 older and young people, family caregivers and social workers.



計劃於2017年3月舉辦首個國際研討會「安寧照顧研討會：共建美好的全人晚晴照顧」，共有390名來自香港及亞太國家人士參與，是計劃的重要活動之一。

計劃的合作夥伴包括香港大學、香港中文大學賽馬會老年學研究所、香港老年學會、基督教靈實協會、香港復康會、聖雅各福群會，以及聖公會聖匠堂長者地區中心。

推廣跨代共融及健康耆年

跨代共融對鼓勵長者活出積極、豐盛的晚年十分重要。馬會慈善信託基金多年來捐助多個項目，藉以促進跨代共融，宣揚相互包容尊重，以及加強相關長者社區支援服務。有關項目包括由香港仔街坊福利會社會服務中心推行的「賽馬會『連・齡』跨代共融社區計劃」。馬會亦撥款支持嶺南大學亞太老年學研究中心，推行跨代溝通及健康推廣計劃。

今年，東華三院賽馬會耆青藝坊正式投入服務，並推行為期三年的賽馬會「耆青智藝樂無窮」計劃，透過一系列活動讓長者抒發情緒，以及促進家屬照顧者與認知障礙症長者的溝通。

馬會慈善信託基金今年亦撥款3,800萬港元，支持香港中文大學賽馬會公共衛生及基層醫療學院推行一項為期四年的計劃，與聖雅各福群會、香港基督教女青年會及東華三院三間非政府機構合作，分別開展以個人、家庭及社區層面著手的跨代共融項目。計劃亦會舉辦一系列培訓工作坊及公眾教育活動，同時就跨代共融展開全面研究，探討箇中的成功因素及所遇困難。

上述四個計劃將惠及85,000名長者及青年、家屬照顧者及社工。

Sports

普及體育

Given the compelling evidence of the significant benefits of sports and exercise, not only in improving health but in developing positive attitudes and values, the Charities Trust is seeking to promote active participation in sports under the banner of “Sportovation”. Through cross-over activities that combine innovation with sport, the intention is to lower entry barriers and make sports fun, interesting, and rewarding for people of all ages. The following are some of the major initiatives launched or in progress this year.

不少數據顯示，運動不但能改善健康，而且能培養良好品格和價值觀，因此，馬會慈善信託基金透過推廣「創意體育」項目，在運動中加入好玩有趣的創意元素，同時降低運動門檻，藉以鼓勵不同年齡人士積極參與運動。部分年內推出或進行的慈善信託基金捐助項目如下。

JOCKEY CLUB LEARN-TO-SWIM PROGRAMME FOR PRIMARY STUDENTS

Launched in 2016, this Trust Initiated Project targets around 16,500 Primary One students who are unable to swim, the aim being to provide them with basic swimming and emergency survival skills and to inspire their interest in water sports. The programme, which provides free swimming lessons, is being conducted by over 30 swimming clubs affiliated under the Hong Kong Amateur Swimming Association.

A key cross-over component is a series of talks and activities conducted by Ocean Park, with students learning about local marine species, marine conservation, and how to be responsible global citizens.

Phases 1 and 2 have now been completed, while applications for the final phase are in progress. The University of Hong Kong has commenced a survey and evaluation to measure the success of the project.



JOCKEY CLUB INNOVATIVE AND ADVENTUROUS “SPORTS FOR ALL” AND “SPORTS FOR ISLANDS” PROGRAMMES

To promote new and innovative sports in the community, in particular those which are fun and easy to learn, the Trust has donated HK\$35 million to the Hong Kong Playground Association to implement the Jockey Club Innovation and Adventurous “Sports for All” Programme and the Jockey Club Innovative Adventurous “Sports for Islands” Programme. In addition, the Association’s Tung Chung Outdoor Recreation Camp will be renovated as the city’s first sports-themed camp and as a base for the “Sports for Islands” programme.

In the first year, the two programmes are introducing four fun and easy to learn sports across all 18 districts. Activities include school-based sports programmes and a train-the-trainer scheme, as well as district-based sports lessons, extreme sports experimental classes, sports ambassador

training, and an annual Mini Olympics. A “Sporty Mobile Truck” will also tour the city promoting innovative sports, while “Sporty Games Streets” will be established at popular locations for the public to try out innovative sports.

The two programmes are expected to reach over 130 schools and attract around 350,000 participants over the next three years.

SPORT AND PHYSICAL ACTIVITY DEVELOPMENT MODEL FOR PRIMARY SCHOOLS

Recognising that developing physical literacy at an early age helps children develop habits of exercise that will last a lifetime, this five-year HK\$97 million Trust Initiated Project aims to develop a sports-friendly school culture as well as to involve parents in the physical development of their children.

Targeting 35 primary schools, 29,800 children and 29,800 parents, the project will introduce interactive sports and physical activities with the aim of developing students' interest in sports and improving their physical literacy and movement skills. To facilitate this, physical education teachers will receive training in the latest pedagogical techniques. There will also be exercise classes for students to take part alongside their parents as well as other activities to engage parents.

賽馬會小學生習泳計劃

計劃是馬會慈善信託基金主導推行，由香港業餘游泳總會轄下超過30個屬會提供免費游泳課程，讓約16,500名小一學生學懂基本游泳及求生技巧，有助應對危急情況及提升日後對水上運動的興趣。

計劃亦加入跨界別的有趣元素，與海洋公園合作，舉辦一系列講座及活動，讓學生認識本港海洋生物及海洋保育，成為負責任的世界公民。

計劃第一及第二階段經已完成，現正接受最後一期申請。香港大學亦已就計劃成效開展研究及進行評估。

賽馬會「動歷全城」及「動歷離島」 創意體育計劃

新興運動饒富創意，不但能為社區注入動力，亦有助推動體育發展。馬會慈善信託基金撥款3,500萬港元予香港遊樂場協會，推行「賽馬會『動歷全城』創意體育計劃」及「賽馬會『動歷離島』創意體育計劃」，於社區推廣好玩有趣又簡單易學的新興創意運動。此外，香港遊樂場協會亦將其東涌戶外康樂營翻新成全港首個以運動為主題的營地，作為推展「動歷離島」計劃的大本營。

兩項計劃首年於全港18區推廣四項有趣易學的新興運動，並舉辦校園運動體驗班及導師培訓、地區運動興趣班、極限運動體驗班，以及動歷大使特訓班等活動，更會每年舉辦迷你運動會。此外，流動「動歷快車」會走訪全港各區，推廣新興運動。計劃亦將於人流暢旺的地方設立「動歷遊戲區」，讓市民體驗新興運動的樂趣。

上述計劃預計可於三年內覆蓋超過130間學校，吸引約35萬人次參與。

小學體育活動發展楷模

讓學童從小培養體育素養及興趣，有助他們將運動變成生活習慣，建立健康生活模式；因此，馬會慈善信託基金撥款9,700萬港元，主導推行一項為期五年的先導計劃，在學校推廣良好的運動文化，並鼓勵家長參與，促進子女的體能發展。

計劃將於35所小學推行，惠及29,800名學童和29,800名家長，當中會推出多項互動運動及體育活動，訓練學童體能，協助他們建立做運動的興趣，以及掌握基礎運動技能。計劃會為體育老師提供培訓，學習最新的教學技巧；亦會舉辦運動興趣班及其他家長活動，讓學生與父母一同參與。



SPORTS

普及體育



Implemented in partnership with The Chinese University of Hong Kong, The Hong Kong Applied Science and Technology Research Institute, and The Hong Kong University of Science and Technology, the project will utilise state-of-the-art technology and analytics to evaluate impact and effectiveness.

Ultimately it is hoped that the insights gained, as well as the teaching materials and activities produced, will have a wider impact across the school system and amongst parents, and that an effective model can be devised for long-term application.

JOCKEY CLUB MAPPERTHON COMMUNITY ACTION PROJECT

To promote sport amongst young people, and also to enrich their understanding of the needs of local communities, the Charities Trust has donated HK\$31 million to the Chinese YMCA of Hong Kong to implement the Jockey Club Mapperthon Community Action Project for three years.

Around 1,500 participants, or mappers, are being recruited and trained in seven “street-based” sports – running, cycling, street dance, street workout, X-Games, cricket and taspony. Each mapper is equipped with a fitness tracker which records the amount of calories burned, enabling them to earn “points” which can be converted into services to help the local community. The more exercise they take, the more they will help people in need.



計劃與香港中文大學、香港應用科技研究院及香港科技大學合作，並透過最新科技及分析技術，評估計劃的成效。

透過成效評估分析及製作活動教材套，計劃的最終目標是為本港學界帶來更深遠的影響，讓家長有所啟發，並制訂實證為本、長遠有效的教學楷模。

賽馬會「起動傳承」社區運動大使計劃

馬會慈善信託基金撥款3,100萬港元，捐助香港中華基督教青年會推行為期三年的賽馬會「起動傳承」社區運動大使計劃，藉以鼓勵青年人養成做運動的習慣並加深對社區的了解。

計劃會招募約1,500名「社區運動大使」，為他們提供跑步、單車、街舞、街頭健身、極限運動、板球及手綿球等七項街頭運動的訓練。「社區運動大使」將配戴記錄器，量度運動期間所消耗的卡路里，所賺取的卡路里積分可換取服務，幫助區內的基層人士。越多做運動，越可以幫助更多有需要人士！

Jockey Club Kau Sai Chau Public Golf Course voted Asia's best

賽馬會濶西洲公眾高爾夫球場獲選為 亞洲最佳公眾高爾夫球場



Hong Kong's first, and so far only public golf course, the Jockey Club Kau Sai Chau Public Golf Course has been promoting affordable and accessible golf since 1995. It has won many awards and was most recently voted "Best Public Golf Course in Asia Pacific" in the Asian Golf Awards 2016.

To further promote and develop the sport, this year saw the launch of a revamped junior programme and the introduction of twilight golf. A community golf programme for retirees was also organised in collaboration with St. James' Settlement.

Kau Sai Chau has always prided itself on protecting and preserving its environment. Solar-hybrid ferries operate between the island and nearby Sai Kung while, from May 2017, golfers can use nano-filtration water dispensers in place of bottled water. These and other efforts have been widely recognised within the industry, with Kau Sai Chau being awarded an "Environmental Leaders in Gold Award" (International category) in 2017 by the Golf Course Superintendents Association of America.

賽馬會濶西洲公眾高爾夫球場於1995年開幕，是本港首個亦是目前唯一的公眾高爾夫球場，銳意推廣和普及高爾夫運動。球場多年來獲獎無數，最近獲2016亞洲高爾夫大獎選為「亞太區最佳公眾高爾夫球場」。

球場今年加強推廣高爾夫運動，推出全新的小球手課程及「黃昏擊球」優惠。球場亦與聖雅各福群會合作，為退休人士推介社區高爾夫課程。

濶西洲一直致力推行環境保育工作，包括使用太陽能環保船，接載市民往返球場及西貢碼頭。自2017年5月起，球場設有超微過濾水器，球員無需購買瓶裝水。這些環保措施廣受業界推崇，濶西洲於2017年榮獲美國高爾夫球場草坪總監協會(Golf Course Superintendents Association of America)頒發「環保卓越計劃金獎(國際組別)」("Environmental Leaders in Gold Award" (International category))，讓球場引以為傲。

Arts, Culture and Heritage

藝文共享

The Charities Trust has been a strong supporter of arts, culture and heritage for many years, donating HK\$4.3 billion in the last ten years alone. In recognition of the important role that the arts play in community life, of their potential value in addressing social needs, and also of the need to preserve Hong Kong's culture and heritage, this year the Trust designated arts, culture and heritage as a fourth area of strategic focus. Specifically it is focusing on four areas.

馬會一直致力推動藝術文化及保育發展。單就過去十年，馬會慈善信託基金在這方面的捐款達43億港元。馬會認為藝術文化在社區擔當極其重要的角色，有助紓緩社會問題。馬會亦重視香港文化及古蹟的保育。因此，馬會慈善信託基金今年將「藝文共享」定為第四項慈善策略範疇。具體而言，「藝文共享」涵蓋四大重點工作。



This year's Hong Kong Jockey Club Series included an exhibition of Egyptian mummies from the British Museum (above) and art masterpieces from the Louvre Museum (right).

今年的「香港賽馬會呈獻系列」展覽項目包括來自大英博物館的木乃伊(上圖)及羅浮宮博物館的珍貴文物(右圖)。

INFRASTRUCTURE AND CAPACITY BUILDING

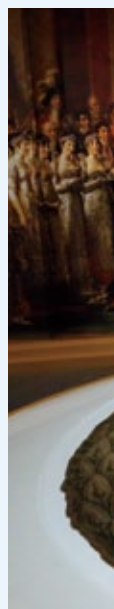
Over the years, the Trust has supported a number of arts and cultural facilities, among them the Hong Kong Arts Centre and the Hong Kong Academy for Performing Arts, which were constructed with Trust support.

No less important is to develop the capacity of the individuals who manage, curate and perform in arts and cultural venues. Building on initiatives like the Hong Kong Jockey Club Music & Dance Fund, the Trust intends to create more opportunities for performers and artists to learn from overseas maestros and established local artists.

AUDIENCE BUILDING AND IMPROVING ACCESSIBILITY

Hong Kong has a passionate audience for the arts, as exemplified by the popularity of the Hong Kong Arts Festival and Le French May, both of which the Trust supports. But there is scope to broaden the audience base and to enrich the choices available. For example, since 2008 the Trust has been partnering with the Leisure and Cultural Services Department to organise exhibitions, including The Hong Kong Jockey Club Series of exhibitions, some 20 in all. Major exhibitions supported by the Trust this year included masterpieces from the Louvre Museum, the British Museum and the Palace Museum. To make these programmes as accessible as possible, the Trust supports education and outreach activities and sponsors tickets for students and the socially disadvantaged.

Equally there is a need to create more opportunities for people to participate in the arts at every level of the community and in every part of Hong Kong. The Trust has already done much in this area, for example through the Jockey Club Melodia Theatrical Experience and Outreach Art Educational Programme and the Jockey Club ifva Everywhere films and multimedia activities showcased by the Hong Kong Arts Centre, but it intends to do more.



支持基建及提升業界專業水平

馬會慈善信託基金多年來捐助興建多個藝術及文化設施，包括香港藝術中心及香港演藝學院。

馬會亦致力提升藝術文化場所的管理、策展和演藝人員的專業水平。馬會慈善信託基金透過「香港賽馬會音樂及舞蹈信託基金」等項目，為本地藝術人才提供更多與國際級大師及本地著名藝術家學習的機會。

拓展觀眾群及促進藝術通達

馬會慈善信託基金贊助的「香港藝術節」及「法國五月藝術節」，每年都有不少熱愛藝術的香港市民參與，但參與藝術的觀眾群仍有拓展的空間，亦需推廣多元的藝術形式。馬會慈善信託基金自2008年起與康樂及文化事務署合作，舉辦約20個展覽，例如「香港賽馬會呈獻系列」。馬會慈善信託基金今年亦贊助多個大型展覽，展出來自法國羅浮宮博物館、大英博物館和故宮博物院的珍貴文物，以及贊助相關教育及外展活動，並贈送門票予本地學生及基層市民，讓更多市民參與其中。

此外，馬會致力為市民提供更多參與藝術活動的機會，讓社會各階層人士在香港不同角落接觸藝術，例如賽馬會“Melodia”劇場體驗及外展社區藝術計劃，以及支持由香港藝術中心主辦的賽馬會ifva Everywhere計劃，於活動期間在多個社區舉辦電影街頭放映及多媒體活動等。展望未來，馬會慈善信託基金會繼續支持更多相關藝術項目。



Central Police Station compound 中區警署建築群



In collaboration with the Government, the Charities Trust is restoring and revitalising the Central Police Station compound. Through integrating heritage, contemporary art and leisure elements, the project aims to create a vibrant cultural and leisure destination in the heart of Central.

Last year one of the buildings suffered a partial collapse. Fortunately there were no injuries and the remainder of the building was stabilised. The Club subsequently appointed an independent review panel, which reported its findings to the public in November. Recovery options for the partially collapsed building are currently being examined. With Government approval, work has resumed in other parts of the compound. Though this has delayed progress, the Club remains fully committed to the project.

馬會慈善信託基金與香港政府合作推展中區警署建築群活化計劃，該計劃結合文物、當代藝術和消閒元素，在中環鬧市提供一處文化活動空間。

去年，其中一幢樓宇部分倒塌，幸而無人受傷。事後，樓宇其他部分已進行加固工程，馬會並委任獨立檢討小組調查事故。小組於11月公佈檢討結果，馬會現正研究倒塌部分的復修方案，政府亦已批准建築群其他部分的工程復工。雖然工程進度有所延誤，但馬會仍然會竭力完成活化計劃。

ARTS, CULTURE AND HERITAGE

藝文共享



TACKLING SOCIAL ISSUES THROUGH THE ARTS

Through the opportunities they create for self-expression and self-exploration, the arts can potentially bring many social benefits: promoting social inclusion, enhancing cultural identity and encouraging positive character development.

The Trust has already supported several such projects. The Jockey Club Hand in Hand Capable Theatre Includrama Project is bringing disabled and abled people together in a joint theatrical project which aims to both empower and educate. The Jockey Club Power of Music Programme is supporting members of the Hong Kong String Orchestra to teach classical music to students from low-income families. And the Jockey Club “Once Under the Lion Rock” Oral History Theatre Programme is engaging the elderly through an oral history drama production.

In the autumn, the Trust is supporting the visit by the world-renowned conductor Gustavo Dudamel and the Simon Bolivar Orchestra of Venezuela, products of the famous “El Sistema” programme of grass-roots musical education. It is hoped this will inspire educators, young people and the public at large with the power of music to change lives.

HERITAGE REVITALISATION AND CULTURAL CONSERVATION

Whether it be safeguarding historic buildings or maintaining local festivals and traditions, Hong Kong people care deeply about their heritage and culture. It is to help preserve this tangible and intangible heritage that the Trust has launched a number of initiatives.

Probably the most important of these is its collaboration with the Government to preserve and revitalise the Central Police Station compound. The Trust is also helping to preserve three national intangible cultural heritage events – the Tai Hang Fire Dragon Dance, the Tai O Water Boat Parade and the Cheung Chau Jiao Festival – while the HKJC Heritage x Arts x Design Walk Project, which provides a cultural guide to Hong Kong’s districts, promotes the preservation of local history and culture.

以藝術解決社會問題

藝術有助我們認識及表達自我，故馬會深信藝術能為社會帶來多方面裨益，不但能推動社會共融，增強市民對文化的認知，亦有助培養良好品格。

有見及此，馬會慈善信託基金支持多個相關項目，包括「賽馬會無障礙劇團跨障別戲劇計劃」，以戲劇作為橋樑，讓不同障別人士與健全人士攜手演出，藉以建立自信，教育大眾；香港弦樂團獲撥款推行的「賽馬會音樂能量計劃」，為來自基層家庭的學生提供學習古典音樂的機會；而「賽馬會『獅子山傳耆』口述歷史戲劇計劃」，邀請長者參與口述歷史戲劇演出。

今年秋季，馬會慈善信託基金將支持國際知名指揮大師杜達美(Gustavo Dudamel)及委內瑞拉西蒙·玻利瓦爾交響樂團來港演出。樂團的專業樂手受訓於委內瑞拉國立青少年管弦樂團計劃「El Sistema」，旨在透過向基層青年提供音樂教育及樂器訓練，引領他們積極成長，促進社會正面改變。是次香港演出期望啟發教育界人士、青年人及社會大眾，以音樂改變生命。

活化古蹟及文化保育

香港市民重視文化及古蹟保育，尤其是保護歷史建築和傳承本地節慶習俗。馬會慈善信託基金為此捐助多個項目，保護古蹟建築及各種非物質文化遺產。

馬會與政府合作推展的中區警署建築群活化計劃，是重點保育活化項目之一。馬會慈善信託基金亦支持三個國家級非物質文化遺產項目，包括大坑火龍盛會、大澳傳統龍舟遊涌及長洲太平清醮。此外，香港賽馬會「港文化·港創意」計劃介紹香港各區的文化特色，藉以推動本土歷史文化保育。



Hong Kong Palace Museum 香港故宮文化博物館

This year, in celebration of the 20th Anniversary of the Hong Kong SAR, the Charities Trust announced a HK\$3.5 billion donation to support the construction of the Hong Kong Palace Museum. A world-class showcase of Chinese art and history, it will be a significant addition to Hong Kong's cultural landscape.

The museum, which is expected to open in 2022, will be the first venue outside Beijing to exhibit the Palace Museum's collections on a long-term basis. This new landmark, to be located in the heart of the city at the West Kowloon Cultural District, will provide Hong Kong people with a unique opportunity to appreciate national treasures. It will also help promote the richness of Chinese art and culture to overseas visitors.

為慶祝香港特區成立20週年，馬會慈善信託基金今年宣佈捐款35億港元，支持成立「香港故宮文化博物館」，展出國寶級文物珍藏，推廣中國歷史及文化。「香港故宮文化博物館」亦將會成為香港另一重要文化地標。

博物館位處香港市中心，座落西九文化區，預計於2022年開幕。這是首個在北京城以外，長期展出故宮博物院文物珍藏的地方。博物館落成後，香港市民便可欣賞到國寶級文物珍藏，並有助訪港旅客了解博大精深的中國文化藝術。

Charities Trust Highlights

慈善信託基金 重點項目

The Hong Kong Jockey Club Charities Trust supports a wide range of community needs encompassing ten different areas. The following are just some of the highlight activities this year.

香港賽馬會慈善信託基金的捐助項目涵蓋十個範疇，致力照顧社會各階層的需要。以下是年內部分重點項目。



Hong Kong's first purpose-built cancer-specific research and service centre

香港首間癌症研究中心

Supported by a Trust donation of HK\$1.244 billion, the Centre for Clinical Innovation and Discovery (CCID) and The Institute of Cancer Care (ICC), operated by The University of Hong Kong's Faculty of Medicine at the to be redeveloped Grantham Hospital, will bring scientific research, teaching and treatment under one roof.

The CCID will be equipped with cutting edge facilities and equipment to carry out research. It will also undertake clinical





research to develop precision diagnosis and medicine, advance the treatment of cancer, and formulate new strategies for disease prevention. The ICC will focus on studying and providing care for the psychosocial and psychological needs of cancer patients and their families/caregivers. Some of the cancer research projects and services will progressively commence before the completion of construction in 2024. The CCID and ICC will benefit some 220,000 people a year.

基金撥捐12億4,400萬港元予香港大學，於重建後的葛量洪醫院，設立臨床創新及研發中心和癌症綜合關護研究所（暫名），集科研、教學與臨床治療於一身。

臨床創新及研發中心和癌症綜合關護研究所（暫名）預計於2024年落成。臨床創新及研發中心將配備先進儀器，配合臨床研究和試驗，務求發展出精準的診斷和藥物治療，提升癌症治療及制訂防預新方案。而癌症綜合關護研究所將集中研究及服務癌症患者及其家人與照顧者的心理需要。於工程完成前，部分癌症研究及服務將率先展開。預計中心開幕後，每年惠及逾22萬名市民。

Jockey Club Neo Education Lab to develop potential of disadvantaged students

賽馬會創新教育工作室 推動基層學生發揮潛能



Youth
Development

Organised in partnership with Principal Chan Free Tutorial World, this two-year programme allows disadvantaged students and their parents to experience alternative ways of learning. Students will also learn essential non-academic subjects like creativity, life skills and character building, whilst parents will be better equipped to support their children's learning. Over 1,000 students are expected to benefit.

基金與陳校長免費補習天地合作，推行為期兩年的賽馬會創新教育工作室，讓基層學生及家長認識應試教育以外的多元教育模式。參與學童可從中掌握一些非傳統學科知識，例如創意、求生技能及品格培養，家長亦可學會更有效支援孩子的學習。計劃預計有超過1,000名學生受惠。



CHARITIES TRUST HIGHLIGHTS

慈善信託基金重點項目



TWGHs Jockey Club Sunshine Complex for the Elderly reopens

東華三院賽馬會 松朗安老綜合中心開幕



Elderly
Services

The complex, located in Wong Chuk Hang and which is more than 40 years old, was redeveloped with a Trust donation of HK\$123 million. It now provides 410 residential places and 20 day care places. Over half of the services will be self-financing, freeing up subvented places and shortening the waiting time for those in financial need.

位於黃竹坑的東華三院戴麟趾安老院，成立40多年，獲基金捐助1億2,300萬港元，重建為東華三院賽馬會松朗安老綜合中心。中心提供410個宿位，以及20個日間護理服務名額。中心超過一半的服務為自費服務，有助騰出資助宿位予有經濟需要的人士入住，縮短輪候宿位的時間。

Hall of Mental Cultivation of The Palace Museum – Imperial Residence of Eight Emperors

八代帝居 — 故宮養心殿文物展

Offering visitors a chance to learn more about the architecture and history of the Hall of Mental Cultivation in Beijing's "Forbidden City", this was the latest in The Hong Kong Jockey Club Series, which each year brings major exhibitions to Hong Kong.

此乃本年度最新的「香港賽馬會呈獻系列」展覽，讓參觀者更了解位於北京紫禁城內養心殿的建築特色及歷史意義。「香港賽馬會呈獻系列」每年均在香港舉辦大型展覽。



Arts, Culture and
Heritage Conservation





Jockey Club PHAB Camp reopens

香港傷健協會 賽馬會傷健營重開



Sports and
Recreation

Hong Kong's first recreation camp tailored for the needs of people with disabilities, the PHAB Camp in Pok Fu Lam provides recreation facilities for both able-bodied and disabled residents, helping to promote integration. With help from the Trust, it has been comprehensively upgraded, with new sports facilities and green features added. The Camp officially reopened in July 2016.

基金早年撥款予香港傷健協會，於薄扶林興建全港首個傷健營，為傷健人士提供康樂設施，推廣傷健共融。基金其後再撥款支持營舍進行全面翻新工程，添置運動設施及加入環保元素，營舍於2016年7月正式重開。

Hong Kong Jockey Club Scholarships support outstanding students

香港賽馬會獎學金 培育社會人才



Education and
Training

Since 1998, The Hong Kong Jockey Club Scholarships have supported more than 500 Hong Kong and Mainland students, during which time the Scholarships have expanded to encompass vocational students, postgraduate scholars, and this year students with special education needs.

香港賽馬會獎學金自1998年成立以來，已有逾500名本地及內地同學受惠。馬會其後宣佈擴展獎學金，包括職業教育獎學金、研究生獎學金，以及今年為有特殊教育需要學生增設的獎學金。



CHARITIES TRUST HIGHLIGHTS

慈善信託基金重點項目



Network reaches out to Autistic Spectrum Disorder students

自閉症學童支援計劃



Rehabilitation Services

JC A-Connect: Jockey Club Autism Support Network is the first programme in Hong Kong to provide holistic support for children with Autistic Spectrum Disorder (ASD) and their families. This year, it was expanded to over 400 schools, serving over 50% of ASD students in mainstream schools.

「賽馬會喜伴同行計劃」是全港首個專為就讀主流學校的自閉症學童及其家長而設的全方位支援項目。今年，計劃的服務範圍進一步擴展至超過400間學校，涵蓋五成就讀主流學校的自閉症學童。

Film promotes awareness of child-focused co-parenting

微電影推廣兒童為本共享親職



Family Services

The Jockey Club Child-focused Co-parenting Project aims to help divorced parents become parenting partners, joining together to help their children grow and develop. This year saw the premiere of a specially commissioned micro-film, aimed at raising public awareness of the essential role divorced parents play in their children's upbringing.

「賽馬會兒童為本共享親職計劃」旨在協助離異父母成為「親職夥伴」，共同履行照顧子女的責任，促進孩子健康成長。計劃特別委託專業團隊製作一套微電影，於今年首度公映，藉此讓公眾了解共享親職對孩子成長的重要性。





CUHK Jockey Club Initiative Gaia celebrates Earth Day

香港中文大學賽馬會地球保源行動於「世界地球日」舉辦環保嘉年華



Environmental Protection

A five-year community engagement programme, the CUHK Jockey Club Initiative Gaia was established to promote green behaviour and to educate the public on various environmental issues. This included establishing the world's first museum of climate change, which this year marked Earth Day with an environment fair.

基金撥款推行為期五年的「香港中文大學賽馬會地球保源行動」，向公眾推廣環保知識及鼓勵公眾參與環保活動，當中包括成立全球首間氣候變化博物館。博物館今年於「世界地球日」舉辦環保嘉年華。

Support for sub-divided flat residents in Kwai Tsing

為葵青區劏房戶提供社區支援



Helping to address the needs of one of the lowest-income districts in Hong Kong, the Jockey Club Sunshine Project provides tenancy consulting and support services, communal cooking facilities and other mutual support services. Over 11,800 people are expected to benefit.

葵青區是全港最低收入的地區之一，有見及此，基金捐助開展賽馬會「陽光計劃」劏房居民社區支援服務，為葵青區劏房居民提供租務諮詢及社區支援服務、廚具共用服務及其他鄰里互助服務。計劃預計能服務超過11,800名劏房居民。





Community

社區

In working for the betterment of society, the Club reaches out to the community in many different ways. Through its annual Riding High Together Festival it seeks to inspire Hong Kong people with a positive can-do spirit. Working in close partnership with districts it addresses community needs at the local level, in many cases with the help of employee volunteers. And drawing on its programme development and sporting event management experience, the Club is helping to develop equestrian sports and community football.

馬會為建設更美好社會，從多方面連結社區，例如舉辦年度盛事「同心同步同樂日」，啟發香港市民，宣揚「我做得好」的正面精神；馬會亦與地區夥伴緊密合作，回應地區不同需要，由員工組成的馬會義工隊經常參與其中。此外，馬會善用其活動策劃及運動項目管理經驗，推動馬術運動和社區足球發展。

RIDING HIGH TOGETHER FESTIVAL

Each year, the Riding High Together Festival, the Club's annual flagship community event, brings families and friends to Sha Tin Racecourse and Penfold Park to celebrate Hong Kong's community spirit.

This year, under the theme Let's Kindle our Creativity, a record 47,000 visitors were encouraged to explore their imagination and expand their creative horizons, enjoying 70 edutainment activities and performances.

A memorable highlight was the setting of a new record for the world's largest sculpting lesson, with just over 1,000 young people and family members taking part.

Underlining the multiple ways in which the Club contributes to the betterment of society, the Festival also saw the announcement of the latest round of Community Project Grants to 65 charities and NGOs, which will benefit 1.1 million people. And to celebrate the enormous contribution of Hong Kong's elderly, and the Club's close ties with all 18 districts, the first three of 18 elderly lunches were held.



「同心同步同樂日」

馬會今年再度於沙田馬場及彭福公園舉辦年度大型社區盛事「同心同步同樂日」，吸引市民一家大小參與，宣揚香港精神。

今年的同樂日以「同樂齊學 燃亮創意」為主題，吸引47,000名市民參與，創下歷年記錄。同樂日設有逾70項寓教育於娛樂的活動及表演，鼓勵參加者發揮想像力，啟發無窮創意。

當天其中一項焦點活動，是由1,000多名年輕人與家人合力刷新「最大規模的雕塑課」世界紀錄。

同樂日當天同時宣佈擴展社區資助計劃，支持65間慈善團體及非政府機構，將惠及110萬名市民，彰顯馬會從多方面協助建設更美好社會。此外，為表揚長者對香港的重大貢獻，並歡慶馬會與全港18區的緊密連繫，馬會舉辦18場長者萬歲宴，當中首三場於同樂日期間舉行。

Riding High Together Festival

同心同步同樂日



HORSE ENCOUNTERS

「同策駿馬園」

An opportunity to experience the thrill of equestrian sports, with riding performances, photo opportunities, grooming and horse care demonstrations, plus pony rides.

市民除了可欣賞馬術表演及馬匹護理示範外，更可與馬匹合照和一嚐策騎小馬的滋味，體驗馬術運動的樂趣。





INSPIRATION AND FUN 「同樂互動區」

A chance to get creative and see things from a different perspective. Visitors created their own works of art guided by master artists, immersed themselves in virtual reality games and explored their creativity through arts, sports and Easter-themed classes. They also learned about the history of the Club and its contribution to arts, culture and heritage.

啟發市民從多角度觀賞事物，發揮創意。參加者在藝術大師的指導下創作手工藝品，亦可參與以藝術、運動及復活節為主題的工藝坊，發揮創意。參加者更可體驗虛擬實境 (VR) 遊戲，同時了解馬會的發展史，以及馬會對藝術文化及保育的貢獻。



RIDING HIGH TOGETHER FESTIVAL

同心同步同樂日

LET'S BE ACTIVE

「同步動起來」

Outstanding young players took part in the HKJC Soccer 4 tournament for the chance to visit Manchester United's training base. Meanwhile, Family Football Fun, a new event this year, gave parents the opportunity to coach their children, referee games and strengthen family ties.

青少年可參加「四人同進足球賽」，表現出色的學員有機會獲保送到曼聯訓練基地交流。今年新增的親子足球環節，讓家長親身體驗教練及裁判工作，從而加強與子女的默契。





SNAP AND SHARE 「同拍同分享」

A light-hearted opportunity for visitors to express their creativity, plus the chance to enjoy the “Loving Hearts” installation by renowned cross-media artist Simon Ma.

參加者可在輕鬆的環境下發揮創意，亦可欣賞由著名跨界藝術家馬興文設計的「愛心」裝置藝術。



LIVE PERFORMANCES 「同看繽紛SHOW」

Audiences were wowed by the daring athleticism of unicyclists and the Hong Kong Rope Skipping Team, and thrilled by the surging rhythms of the African Drum Jam. And for kids, there was a puppet theatre with giant four-metre puppets.

市民可觀賞精彩刺激的獨輪車表演，香港跳繩代表隊亦同場獻技。市民更可參與「同心同拍非洲鼓」，一同感受非洲鼓的強勁節拍。至於為小朋友而設的木偶劇場，可欣賞四米高的大型木偶演出。





EQUESTRIAN SPORTS

Equestrian sports are increasingly popular in Hong Kong. This year, to further their development, the Club stepped up its support for Hong Kong riders while continuing to share the pleasures and values of the sport with the wider community.

To promote the professional development of equestrian riders, the Club established the HKJC Equestrian Team and the HKJC Junior Equestrian Training Squad in 2008. Under the Hong Kong Equestrian Performance Plan, the former receive performance planning and mentoring as well as sports science and medical support for both horse and rider.

This year, the Plan was extended to include Para Equestrian riders as they prepare for the Tokyo Paralympics in 2020.

HKJC Equestrian Team riders have achieved some creditable results this year, with Patrick Lam winning the LONGINES FEI World Cup China League. The team is currently preparing for the China National Games in August – September 2017 with the help of 12 equestrian horses provided by the Club.

The community has had plenty of opportunities to engage with the sport this year, with Tuen Mun Public Riding School receiving over 5,000 visitors for its annual open day, while 22,000 people enjoyed the equestrian performances at the Riding High Together Festival.



Joao Moreira scored his second successive victory in the HKJC Race of the Riders at the LONGINES Masters of Hong Kong.
莫雷拉連續兩年在「浪琴表香港馬術大師賽」的「香港賽馬會騎師馬術接力賽」中奪魁。

A highlight of the year was the LONGINES Masters of Hong Kong, one of Asia's largest 5-star international show jumping events, of which the Club is a Founding Partner. This year, the Club sponsored almost 2,000 students and less privileged citizens to attend the first day's events, which saw some of the world's top riders in action. A highlight was the HKJC Race of the Riders, a relay race pairing top Hong Kong jockeys with leading international equestrians. Two junior competitions, a new element this year, gave members of the HKJC Junior Equestrian Training Squad the opportunity to demonstrate their skills before a competition audience.

馬術運動

馬術運動在香港越來越受歡迎，有見及此，馬會今年加強對本地騎手的支持，同時繼續於社區推廣馬術運動的樂趣及價值，進一步推動馬術發展。

2008年，馬會成立香港賽馬會馬術隊及香港賽馬會青少年馬術隊，以推動馬術運動員的專業發展。馬會設有「香港馬術精英計劃」，為香港賽馬會馬術隊提供績效規劃及指導，並為馬匹及騎手提供運動科學和醫療支援。馬會今年將計劃擴展至殘疾馬術運動員，協助他們備戰東京2020年殘疾人奧運會。

馬會馬術隊成員今年取得佳績，當中林立信勇奪浪琴表國際馬聯場地障礙世界盃中國聯賽冠軍。馬會馬術隊成員獲馬會提供12匹馬術賽駒，現正積極備戰2017年8至9月舉行的中國全運會。

此外，市民今年有多次機會參與馬術運動，當中屯門公眾騎術學校的週年開放日吸引逾5,000名市民入場，而「同心同步同樂日」則吸引22,000名市民觀賞馬術表演。

年內另一項精彩活動是「浪琴表香港馬術大師賽」。馬會是大師賽的「創辦夥伴」，這項馬術盛事是亞洲其中一項最大型的五星級國際場地障礙賽。馬會贊助近2,000名學生及基層市民入場觀賞首日賽事，一睹多名世界頂尖的馬術騎手同場較量。大師賽其中一項焦點是「香港賽馬會騎師馬術接力賽」，由香港頂級騎師夥拍國際一級馬術騎手，以隊制接力賽形式參賽。今年的賽事增設兩項青少年賽事，讓一眾香港賽馬會青少年馬術隊成員汲取大賽經驗，一展身手。



COMMUNITY FOOTBALL

Over the last four years, the Club has pioneered the use of football as a way to develop the all-round capabilities of young people, helping them develop themselves physically, mentally and socially.

In collaboration with Manchester United, the Hong Kong Football Association and other community partners, the Club has implemented The Jockey Club School Football Development Scheme, which provides advanced football coaching to school teachers and coaches. A total of 2,700 students, teachers and coaches from 68 schools have benefited to date. A second programme, The Jockey Club Youth Football Leadership Scheme, combines football training with life skills workshops conducted by star mentors with the objective of nurturing future community leaders.

In a new initiative this year, the Club used football to promote positive parenting. A parents-and-kids tournament at the Riding High Together Festival saw parents and children take part in coaching and refereeing workshops as a way to build positive communication skills. Children's teams, entered by their parents, subsequently took part in a football tournament, with certificates awarded by Manchester United legend Peter Schmeichel.

Meanwhile, this year's Football Development Scheme was extended to include the Hong Kong Institute of Vocational Education, while the Club and its community partner, the Tung Wah Group of Hospitals, continued to add new elements to the Youth Football Leadership Scheme. This included a strengthened team of mentors in the form of champion boxer Rex Tso, Asian Football Confederation Women's Coach of the Year Chan Yuen-ting, Paralympic gold medallist in wheelchair fencing Yu Chui-yee, and media celebrity Vince Ng.



Manchester United legend Peter Schmeichel at the Riding High Together Festival.

曼聯名宿舒米高出席「同心同步同樂日」活動。





社區足球

過去四年，馬會運用嶄新思維，以足球運動啟迪年輕一代在體能、心智和社交上的全面發展，盡展潛能。

馬會與曼聯、香港足球總會及其他社區夥伴合作，推出「賽馬會學界足球發展計劃」，為老師及教練提供先進的足球教練培訓課程，計劃至今已惠及來自68間學校合共2,700名學生、老師及教練。至於「賽馬會青少年足球領袖計劃」，則結合足球訓練及由星級導師團主持的領袖訓練工作坊，以培養未來社區領袖為目標。

馬會今年增設親子足球活動，於「同心同步同樂日」舉行親子組足球賽事，家長與小朋友參與教練和球證的專題工作坊，從而建立良好的溝通技巧。完成課程後，家長可與孩子組隊出戰足球賽，更獲曼聯名宿舒米高頒發證書。

此外，今屆「賽馬會學界足球發展計劃」擴展至香港專業教育學院。馬會亦繼續與社區夥伴東華三院合作，為「賽馬會青少年足球領袖計劃」增添新元素，包括進一步加強星級導師團的陣容，包括冠軍拳手曹星如、「亞洲足協年度最佳女教練」陳婉婷、殘奧輪椅劍擊金牌得主余翠怡及著名傳媒人伍家謙。



DISTRICT ENGAGEMENT

This year, the Club continued to show its support for local communities across all 18 districts as well as deepening its partnership with district stakeholders, a relationship which is celebrated annually in the running of the 18 Districts Cup.

Making a welcome return this year was the Riding High Together Lunch for the Elderly, run in collaboration with the district councils. First held for the Club's 130th Anniversary in 2015, the lunches celebrate the elderly's many contributions to the community. A total of 18 elderly lunches, one for each district, were organised, with over 4,000 elderly people enjoying a guided tour and lunch at Sha Tin Racecourse.

An essential component of the Club's district outreach is its employee CARE@hkjc volunteer team, which over the last three years has supported a number of projects serving different sectors of the community. Joining with volunteers from the Heung Yee Kuk, volunteers have visited elderly residents of all 27 rural committees, providing companionship,

exercise demonstrations and on-site medical checks. To promote environmental protection, volunteers have also run a Waste Reduction at Source School Programme in 164 schools, reaching 53,000 kindergarten and junior primary students.

These programmes, along with the Music Fish Programme, which sought to empower ethnic minority children through teaching them to play musical instruments, came to an end this year, but the CARE team continues to be active.

This includes maintaining support for ethnic minority youth and their families, supporting the work of the Charities Trust by taking part in the Hong Kong Flower Show 2017, and joining the annual Together-We-Care visit programme organised by the Hong Kong Elite Athletes Association. To promote public awareness of poverty and environmental protection, volunteers also supported a food collect-and-distribute project initiated by the YWCA and Greeners Action.



Club employees reach out to the community as part of the CARE@hkjc volunteer team.
由馬會員工組成的馬會義工隊參與地區外展活動，連繫社區。



地區協作

今年，馬會繼續與全港18區攜手同行，並深化與地區持份者的夥伴關係，馬會為此舉辦一年一度的18區盃賽事，與各區歡聚同慶。

備受歡迎的社區萬歲宴今年重臨沙田馬場。此項活動首次於2015年馬會130週年誌慶時舉辦，以表彰長者多年來為社會作出的眾多貢獻。今年，馬會再度與區議會合作，為18區舉辦每區一場的「同心同樂萬歲宴」，讓長者在沙田馬場午宴共聚和參與導賞活動，共有超過4,000名長者出席。

由員工組成的馬會義工隊是馬會地區外展活動的重要一環。過去三年，馬會義工隊支持多個項目，惠及社會各界。馬會義工隊聯同鄉議局義工隊探訪鄉郊長者，涵蓋全港27個鄉事委員會，向長者送上關懷，義工不但教授長者健體操，而且為長者即場作身體檢查。此外，馬會義工隊亦參與「源頭減廢綠孩兒計劃」，到訪164間學校推廣環保教育，共有53,000名幼稚園和初小學生參與。

值得一提的還有「小魚苗音樂計劃」，旨在教授少數族裔兒童學習樂器，讓他們發揮音樂才能。以上計劃均已於年內結束，但馬會義工隊服務社區的熱誠不減，繼續積極參與其他社區項目。

馬會義工隊參與的其他社區項目包括繼續支援少數族裔青少年及其家人，以及支持馬會慈善信託基金贊助的活動，包括參與2017年香港花卉展覽，以及香港精英運動員協會一年一度的「愛心送暖行動」。此外，馬會義工隊支持香港基督教女青年會與綠領行動合辦的食物回收計劃，藉以提高公眾對扶貧及環境保育的意識。

